



Anno 10 – Mensual – ISSN 0103-8648

AUGUSTO 1999 Numero 84

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

INTERFUNDO es ora administrate per Gilson Passos.

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTИ**



Le symbolos paleolithic – un origine del nostre alphabeto ?

Alesh Uhlír = Frýdek, REPUBLICA TCHEC.

Le historia antique del homine appertine sempre al sphaera multo attractive. Si le historia moderne e illo de alicun seculos ultime pote facer problemas concernente recente interesses politic, alora le historia ancianissime deberea esser maximalmente neutral, sequente solmente le respecto del veritate objective. Alteremente nos pote facer un error, un tal error fatal qual illo facite del parte del Professor Cartailhac qui al Congresso de Prehistoria in Lisbona, 1880 ha refutate con successo le reporto de un "phantasta dilettantesc o falsificator insolente", qui presentava le discopertas del arte paleolithic in le Grotta Altamira (Espania).

Le arte in le Etate del Petra, ante 10.000 – 20.000 annos ? Que nonsenso ! Le these super le prioritare del arte de Egypto e Babylon habeva un valor del lege irrefutable. Ma in breve tempore in tote Europa, desde Peninsula Iberic a Ural era in grottas trovate numerose exemplos del arte paleolithic. Le picturas magnific in Altamira assi como alteres era legitimate per le scientia official in 1901, quando

Professor Cartilhac publicava le articulo "Mea culpa d'un Sceptique".

Ben que in museos europees del Prehistoria on pote observar milles objectos artistic del etate del petra – picturas, gravuras, statuas e ornamentos – coperiente le periodo del arte del historia europees 30.000 – 6.000 annos ante J.C., le picturas de Altamira e illos de altere grottas era declarate de ser un exemplo unic e isolate in le contexto del evolution del arte. Le arte europees prehistoric in le galerias de picturas del grottas es *un descendente nascite sin um matre o un matre sin un infante*, derideva representantes del scientia official facente approbar un nove doctrina – le arte prehistoric presenta un apparition isolate habente nulle successores.

Secundo iste opinion dogmatic le senso e le scopo del picturas era simple effortio de assecurar le resultado de chassa, alora nulle grande arte, sed le besonio de mangiar. E un altere dogma del expertos in PreHistoria – detra del limite de 20.000 annos son ulle picturas in grottas de Europa impossibile e a causa de isto etiam in avante excludite.

In 1994 era in Francia in le region Ardeche presso del rivieras Rhône e Loire discoperite le nove grotta, nominate Chauvet secundo le discoperitor. Le picturas de Chauvet destrueva tote conceptiones considerate como official re le arte prehistoric. Artistas prehistoric hic pingeva super toto le animales periculose e animales rar le quales non poteva trovar se sur le menu del chassator paleolithic.

Le technica del picturas surprande. Animales son al mesme position imaginate de tres partes. Pictores de Chauvet cognosceva facer nuances de umbrar. Illes presentava animales in movimento usante le perspectiva. Le vetustate del picturas era destinate per medio del mesura del formar stalactites sur rocca pingite a ... 32.000 annos !! Le ideas previe re arte paleolithic cadeva.

Chauvet retorna al discussion le problema del special signos paleolithic le quales son ben cognite in multe grottas europee. Prime signos o symbolos proveni certamente de ornamentos cuje signification era decorative. On da un exemplo del ornamento e symbolo paleolithic trovate sur le colonia de chassatores de mammites in Dolni Vestonice in Moravia (27.000 – 25.000 annos a.C.), in archeologia universalmente cognite secundo le nomine de montania como "pavlovian" e exemplos de cultura "magdalenian" de Europa Central (14.000 – 9.000 annos ante C.), nominate secundo un rocca presso le riviera francese Vézère in Périgord, ubi es le origine de illo. Sequentes exemplos presenta solmente le selection.

Il ha construite e publicate tabellas de symbolos trovate in grottas de Peninsula Iberic e de Francia. Ma illos son cognite in altere grottas europee incluse illos del Ural. Alicun exemplos de tabellas facite per Sauvet e Wlocarczyk.

On trova iste signos pro le major parte isolate sur le roccas del grottas, un trovata del gruppo de alicun signos es rar e le plus longe texto es illo de 17 signos in entrata del grotta La Pasiega in Espania. On probava facer un "traduction".

Il ha plus traducciones, por exemplo, "prohibite entrar in grotta in tempore del plenilunio". Si le ornamentos usate sur varie cosas habeva originalmente un function decorative, le signos posterior ha plus le function de ser un message.

Signos deveniva per iste modo symbolos le quales proba le capacitate del homine paleolithic de pensar in ideas abstracte e de poter dar a su ideas un forma scripte.

Senso de alicun symbolos es a prime vista clar – grotta, cabana, mano, gamba, femina, aqua, etc. Totevia le signification del plus abstracte symbolos remane e anque remanera incognite.

Naturalmente il habeva nulle scriptores in etate del petra, solmente creatores del

obras excellentes sur roccas, in petra e osso.

Illes habeva create prime symbolos abstracte, habente ponite fundamento del formulation abstracte del pensatas.

In ultra un resultado del studio del symbolos prehistoric es remarcabile – quasi omne le 22 signos del alphabeto phenician (1.200 annos a.C.) tenite pro le origine del alphabeto grec e latin nos pote facilmente trovar inter le symbolos usate per homine paleolithic in tote Europa.

Fonte:

1] Chauvet, Deschamps, Hillaire – Grotte Chauvet, Thorbecke Verlag, 1995.

2] Jirí Svoboda, Maestros del Petra, Panorama, Praga 1986.

3] V. Podborský, Prehistoria de Moravia, Le Societate del Museo, Brno, 1993.

4] Miroslav Ungern, Tabu o le false Mytho del Oriente, 1996.

Super le pronunciation

Fonte: Grammatica de Interlingua, Karel Wilgenhof.

1] In general duo vocales subsequente es pronunciate separatamente: maestro, poema, toalia, suave, europee. Diphtongos in interlingua es **au** e **eu**, in le quales le duo vocales plus o minus se confunde: audir, pauc, neutre, europee. Le combinationes "ai, eu, ou" se trova sovente in parolas prendite ab le francese: *affaire, faitisme, saison, ressource, turismo, pasteurisar, saboteur*, e illos es pronunciate como in aquelle lingua. Le **i** e le **u** non accentuate ante un vocal tende a esser consonantes: *medalia, senior, persuader, guardar*. In "mais" (vegetal); pais, cocaina, le **i** ha le accentu e es pronunciate clarmente. Inter duo vocales I e Y se pronuncia como [j], per exemplo: maio, epepeia, essayo.

II] Il ha vocabulos prendite con nulle o parve alteratioes orthographic ab lor linguas de origine e usualmente illos retene plus o minus le pronunciation original, per exemplo, "budget, club, handicap (ab le anglese); charme, chauffeur, nonchalance, nuance (ab le francese); nickel, röntgen

(germano); intermezzo, schizzo (italiano); guerilla, rancho (espaniol).

III] In adoptar vocabulos ab linguas non-latinographic, per exemplo, arabe, chinese, russo, il ha le sequente transcriptiones usual pro qualque sonos frequente: "sh o ch" pro Š: chacal, chaco, chocolate, geisha, gulash, hashish, shah, sheik, tsarevich.

IV] A pauc vices on vide in textos de interlingua iste modificationes orthographic: C in loco de "ch" si non ante "e, i, y"; F in loco de "ph"; omission de H in "rh, th"; I in loco de Y.

V] Omne vocabulos ha un accentu tonic, que in le majoritate es super le vocal ante le ultime consonante, per exemplo: action, doctor, general, argento, essentia, construer, continue, individuo, individual.

VI] Le finales -M e -S non conta in iste regula principal; per exemplo: album, etiam, idem, memorandum, nunquam, radium, bronchitis, minus, prognosis.

VII] In vocabulos bisyllabic sin un consonante o sin un vocal ante le ultime consonante, le accentu debe esser super le prime vocal; per exemplo: io, die, flue.

VIII] Substantivos e adjectivos que se termina in -LE, -NE, -RE post un vocal, ha le accentu super le antepenultime syllaba, per exemplo: difficile, fragile, frivole, metropole, vandale, diaphane, examine, juvene, ordine, origine, altere, barbare, martyre, sulfure, tempore, hygiene, demone.

IX] Il ha varie altere vocabulos con le accentu super le antepenultime. Inter illos se trova multe parolas docte, que es compositos de duo elementos de origine grec (in multe casos recognoscibile per ch, ph, rh, th, eu, y) o in alicun casos etiam ab latino classic, per exemplo: democrete, heterogene, oxígeno, seismographo, biologo, prologo, analyse, kolometro, termometro, anonyme, autonome, economo, microphono, catastrophe, synthese, monotone. In quasi omne tal

parolas le secunde elemento es bisyllabe e in multe casos um O precede.

X] In substantivos con le finales hic infra mentionate le accentu es super le vocal que precede istos: -IC, -ICA, -ICO, -IDE, -IDA, -IDO, -IME, -IMA, -IMO, -ULE, -ULA, -ULO, -UPLE.

Exemplos: energic, clinica, publico, rapide, frigido, proxime, victima, maximo, ridicule, formula, articulo, quadruple. Iste regular non include le suffixo -CIDA, p.ex. fraticida, e le vocabulos amic, amica, amico, inimic, inimica, inimico, mendico, barrica, rubrica, urtica, vesica, lumbrico, umbilico, oblido, estima, sublime, pantomina.

Interlinguística – Breve Histórico em datas.

Ante Christo – uso del akkadiano, sanscrito, aramaico, persiano e greco ancian [hellenico] como linguas franca del Antiquitate Classic.

Post Christo, seculos I usque XIV – uso del latino como lingua franca. Le arabe anque se expande in le Oriente Medie e Africa del Nord.

Sec. XVI – missionarios europees, in contacto com le chinesis, inventava le **Pasigraphia**, scriptura universal.

Sec. XV usque XX – diverse linguas national europees es usate regionalmente como lingua franca:italiano [Renascentia], portugese, castilliano, francese, russo e anglese.

1661 – J.J. Becher, in Germania, creava um systema ubi tote le parolas era representate per numeros.

Sec XVIII – philosophos e sagios como le francese Descartes, le tcheco Komensky [Comenius] e le germano Leibnitz defende le idea de "un lingua philosophic perfectemente regular".

Sec. XIX – le francese Jean François Sudre crea su exotic **Solresol**, um codice artificial

que on parla o musica, fundamentate in le septe notas musical.

1880 – Le abate bavare Johann Martin Schleyer inventa le **Volapük**, que obteneva relative enthusiasmo.

1887 – Le ophtalmologista polonese Lazar Ludwig Zamenhof lancea su **Esperanto**, um projecto schematic acceptabile pro le epocha.

1903 – le mathematico italian Giuseppe Peano propone su projecto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebaptisate como "interlingua".

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lancea le **Ido**, le prime inter multe altere dissidentias del "esperanto".

1919 – Brussels: Le Consilio de Recercas International funda le Commission pro le lingua auxiliar international.

1920 – le dama belgoamerican Alice Vanderbilt Morris se enthusiasma super le idea de um lingua auxiliar.

1922 – Le teutonelithuano Edgar von Wahl lancea su idioma appellate **Occidental**, plus tarde cambiate pro "Interlingue".

1924 – Foundation del IALA, le Association international pro lingua auxiliar.

1925/1930 – diverse reuniones del Philologos in Europa.

1928 – Otto Jespersen, le famose philologo danese, lancea su projecto naturalista **Novial**.

1931 – Le secunde congresso international de linguistica a Geneva [Suisa], quando le IALA obteneva le appoio del philologos eminente.

1933 – 27 Philologos notabile signava appoio durante le Tertie Congresso de Linguistas in Roma.

1935 – C. K. Ogden, ab le Universitate Cambridge crea le **Basic English**.

1937 – Pro surprisa del mundo interlinguistic, le esperanto era integremente rejectate in le Reunion de Copenhagen [Danmark].

1939 – In Liverpool on extingueva le "Commission pro le Accordo", a causa del intransigentia xenophobe del esperantistas e idistas.

1939 – A causa del secunde guerra mundial, le centro de studios es movite ab Liverpool verso New York [Statos Unite].

1945 – Publication del **Reporto General**, del philologo german Alexander Gode von Aesch ubi on conclude que "il há nulle necessitate de inventar o crear um lingua international; illo jam existe in le radices del vocabulario internationalisate del idiomas national".

1946 – Prof André Martinet, ab le Universitate de Sorbonne a Paris, lancea su questionario in 127 punctos, distribuite a circa 3.000 scientistas, philologos e professores universitari.

1951 – IALA conclude su labores per le lanceamento de INTERLINGUA in 2 obrs basic: "Interlingua English Dictionary", com 27 mille parolas e "Interlingua Grammar".

1953 – Extinction del IALA. Illo consumeva quase 3 millones de francos suisse in 27 annos de studios e recercas international.

1955 – Foundation del UMI in Tours, Francia.

Nota: Le origine del interlingua consumeva bastante moneta. Infortunatemente justo quando iste tresoro linguistic era discoperte per le linguistas professional, non restava moneta pro su divulgation.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Ramiro B. de Castro
[Brasília-DF]
SECRETÁRIO= Carlos Henrique [Salvador-BA]
TESOUREIRO =

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

caixa postal 02-0178
70001-970 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Osasco-SP

Walter C. de Oliveira [func. Público]
Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)
06065-290 Osasco-SP
Tel: (019) 7091-6396 (casa)
(019) 729-0482 (labor:Telesp)
waiveira@telesp.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433
felician@cce.ufmg.br

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

- **Departamento de Cursos:** Gilson Passos [Vitoria-ES], e Carlos Henrique [Salvador-BA]
- **Departamento de Divulgação (e Eventos):** Ramiro B. de Castro [Brasília-DF]
- **Departamento de Informática:** Emerson Silveira [Belém-PA].

Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio.**



¿ Qué es interlíngua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control:** inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta:** alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de

interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

interlingua e conhecer turisticamente a região.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.
- 10ª Belém-PA, julho 2000.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenaz.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela

Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.